

Vorwort

Die *Deux Arabesques* sind Claude Debussys erstes Werk für Klavier zu zwei Händen, wenn man sich auf das zu seinen Lebzeiten erschienene Œuvre beschränkt. Das einzige frühere Stück, das einen Anspruch auf Opus 1 erheben könnte, ist die kurze *Danse bohémienne*, die Debussy mit 18 Jahren komponierte. Das Manuskript verblieb in Russland; die Veröffentlichung erfolgte postum.

Seit dem Katalog von Jean-Aubry wird für die *Arabesques* in allen Werkverzeichnissen 1888 als Kompositionsdatum angegeben, obwohl die Veröffentlichung erst 1891 erfolgte. Das Autograph ist undatiert und mit *Cl.A. Debussy* signiert. Da Debussy diese Vornamen (Claude Achille) erst ab Ende 1889 verwendete, ist anzunehmen, dass die *Arabesques* nicht vor 1890 komponiert wurden.

Die Originalausgabe erschien im Oktober 1891 in einer Auflage von 400 Exemplaren und wurde zunächst kaum beachtet. Erst seit etwa 1906 wurde das Werk zu einem der beliebtesten des Komponisten, was steigende Auflagenzahlen und zahlreiche Transkriptionen für verschiedene Instrumente, sogar für Orchester, beweisen.

Der Begriff *Arabesque* gehört zum vertrauten Vokabular des Komponisten; er ist typisch für die Kunstauffassung zahlreicher zeitgenössischer Künstler, sollte jedoch nicht auf eine allzu genaue Bedeutung festgelegt werden. Denn Debussys Schriften zeigen, dass er ihn auf die Gregorianik, J. S. Bach, die balinesische Musik oder auch sein eigenes *Prélude à l'après-midi d'un faune* gleichermaßen anwendet.

In den *Bemerkungen* am Ende des Bandes sind Angaben zu den Quellen und zu unterschiedlichen Lesarten zu finden.

Paris, Frühjahr 1983
François Lesure

Preface

The *Deux Arabesques* may be regarded as being Claude Debussy's first work written for piano solo, that is if one limits oneself strictly to the output published during the composer's lifetime. The only other piece that might lay claim to the title of Opus 1 is the short *Danse bohémienne* which Debussy composed at the age of 18. The manuscript remained in Russia, publication being posthumous.

Ever since the appearance of Jean-Aubry's Catalog, the year in which the *Arabesques* were composed has been quoted in all subsequent classifications of works as being 1888 although publication was not effected until 1891. The autograph is undated and signed *Cl. A. Debussy*. Owing to Debussy not having used the first names Claude Achille until the end of 1889, it may be assumed that the *Arabesques* were not composed before 1890. The original edition came out in October 1891 with 400 printed copies. It was not until about 1906 that the work achieved recognition as being among the most popular composed by Debussy, this being borne out by increasing circulation figures and numerous transcriptions for various instruments, even for orchestra.

The term *Arabesque* is one with which the composer was quite conversant. Something of a fashionable expression in vogue among contemporary artists of the day, it should not be interpreted too seriously. As may be gathered from the composer's writings, Debussy himself applied the term somewhat loosely, using it for instance when referring to plainsong, J. S. Bach, Balinese music and even his own *Prélude à l'après-midi d'un faune*.

The *Comments* at the end of this volume provide information on the sources and alternative readings.

Paris, spring 1983
François Lesure

Préface

Les *Deux Arabesques* sont la première œuvre de Debussy pour le piano à deux mains, si l'on se limite à la production diffusée de son vivant. La seule pièce antérieure qui pourrait être invoquée comme son op. 1 est une brève *Danse bohémienne*, qu'il écrivit à dix-huit ans mais dont il laissa le manuscrit en Russie et qui ne fut publiée qu'après sa mort.

Tous les catalogues, depuis celui de Jean-Aubry, ont indiqué 1888 comme date de composition, bien que l'œuvre n'ait été publiée qu'en 1891. Le manuscrit autographe ne porte aucune date mais est signé *Cl. A. Debussy* – prénoms qu'il n'a adoptés qu'à partir de l'extrême fin de 1889. Il est raisonnable de penser que les *Arabesques* n'ont pas été écrites avant 1890. Tirée à 400 exemplaires en octobre 1891, l'œuvre passa d'abord inaperçue. A partir de 1906 environ, elle devint l'une des plus populaires du musicien, comme on le remarque par la multiplication des tirages et celle des transcriptions pour divers instruments et même pour orchestre.

Le terme d'arabesque fait partie du vocabulaire le plus familier du compositeur, qui rejoint en cela les aspirations de nombreux artistes du temps. Il ne faut cependant pas lui donner une signification trop précise, en observant que dans ses écrits Debussy l'applique aussi bien au chant grégorien, à J. S. Bach, à la musique balinaise ... ou à son propre *Prélude à l'après-midi d'un faune*.

Les *Remarques* à la fin du volume fournissent des indications sur les diverses sources et lectures.

Paris, printemps 1983
François Lesure